

**Генеральная Ассамблея**

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
13 July 2005
Russian
Original: English

Пятый комитет**Краткий отчет о 42-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 1 апреля 2005 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Макай (Новая Зеландия)*затем:* г-н Элиджи (заместитель Председателя) . . . (Сирийская Арабская Республика)*затем:* г-н Макай (Председатель) (Новая Зеландия)*Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Кузнецов**Содержание**Прочие вопросы (*продолжение*)Пункт 107 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)*Доклад Управления служб внутреннего надзора об укреплении функций по проведению расследований в Организации Объединенных Наций (продолжение)**Реформа системы закупок (продолжение)**Практика предоставления внешних подрядов (продолжение)*Пункт 108 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (*продолжение*)*Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (продолжение)**Проекты решений, представленные Председателем по итогам неофициальных консультаций (продолжение)*

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Пункт 116 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций
(*продолжение*)

Пункт 108 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период
2004–2005 годов (*продолжение*)

Пункт 120 повестки дня: Отправление правосудия в Организации
Объединенных Наций (*продолжение*)

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Заседание открывается в 16 ч. 00 м.

Прочие вопросы (*продолжение*)

1. **Председатель** напоминает, что на 41-м заседании Комитета, состоявшемся 30 марта 2005 года, представители Египта и Индии поставили ряд вопросов относительно осуществления раздела XI резолюции 59/276 Генеральной Ассамблеи об усиленной и объединенной системе обеспечения безопасности в Организации Объединенных Наций и резолюции 59/266 об управлении людскими ресурсами. На поставленные вопросы ответит помощник Генерального секретаря по людским ресурсам.

2. **Г-жа Маккрири** (помощник Генерального секретаря по людским ресурсам) говорит, что по состоянию на 1 апреля 2005 года было объявлено 146 вакантных должностей в Департаменте по вопросам охраны и безопасности, 19 из которых относятся к категории специалистов и выше и 127 — к категории службы охраны. Из 19 должностей категории специалистов и выше три относятся к уровню Д-2, две — к уровню Д-1 и 14 — к уровням от С-3 до С-5. Вопрос о вакансиях по 14 дополнительным должностям категории специалистов в настоящее время находится на рассмотрении центральных контрольных органов для утверждения критериев оценки, и объявления о вакансиях по нескольким другим должностям категории специалистов находятся на различных стадиях подготовки. Было объявлено 26 вакантных должностей категории специалистов и выше в Исполнительном директорате Контртеррористического комитета (ИДКТК), и были приняты решения в отношении двух должностей уровня С-5 (начальники соответствующих секций в Управлении оценки и технической помощи) и двух должностей уровня С-4. В центральных контрольных органах проводится пересмотр девяти должностей, и готовится пересмотр еще 13 должностей.

3. **Г-н Мазумдар** (Индия) спрашивает, когда были опубликованы объявления о 26 вакантных должностях в ИДКТК и какой окончательный срок был установлен для подачи заявлений.

4. **Г-н эн-Наггар** (Египет) говорит, что был бы признателен за информацию о процедурах, применяемых для объявления вакансий, в свете положений резолюций 59/266 и 57/305 Генеральной Ассамблеи. Кроме того, 28 марта 2005 года делегация его страны получила записку от Секретариата, в которой упоминалась прежняя записка за декабрь

2003 года, в которой Секретариат спрашивал постоянные представительства, хотят ли они получать в печатном виде объявления о вакансиях, публикуемые в системе «Гэлакси».

5. В своей второй записке Секретариат сообщил о том, что им было получено 18 просьб о представлении объявлений в печатном виде. Поскольку вторая записка, как представляется, связана с принятием последующих мер в целях осуществления резолюции 59/266 Генеральной Ассамблеи, он спрашивает, почему процесс принятия последующих мер занял почти три месяца. Кроме того, в своей резолюции 57/305 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря сохранить систему распространения всех объявлений о вакантных должностях в печатном виде среди всех делегаций, за исключением тех, которые заявят об ином. В связи с этим он хотел бы знать, каким образом формулировки, содержащиеся во второй записке Секретариата, соответствуют целям принятия последующих мер по осуществлению резолюции и будут ли делегации, от которых не поступило ответа, по-прежнему получать объявления в печатном виде.

6. **Г-н Таль** (Иордания) говорит, что, как понимает его делегация, в соответствии с резолюцией 57/305 объявления о вакантных должностях в печатном виде должны распространяться среди всех представительств, за исключением тех, которые заявят об ином. Однако, на практике, как видно, происходит совершенно противоположное.

7. **Г-жа Маккрири** (помощник Генерального секретаря по людским ресурсам), отвечая на вопросы членов Комитета, говорит, что объявления о 26 вакантных должностях в ИДКТК были опубликованы 24 ноября 2004 года и окончательные сроки для подачи заявлений по категории общего обслуживания и категории специалистов были определены как 23 декабря 2004 года и 23 января 2005 года, соответственно. Вакантные должности в ИДКТК и Департаменте по вопросам охраны и безопасности были объявлены в системе «Гэлакси» в соответствии с обычной практикой. Окончательные сроки подачи заявлений для заполнения вакантных должностей в Департаменте по вопросам охраны и безопасности отличались большим разнообразием, чем соответствующие сроки по ИДКТК, поскольку они публиковались после завершения процесса.

8. Что касается распространения объявлений о вакантных должностях в печатном виде, то она хотела бы извиниться перед всеми государствами-членами за явно неверное толкование воли Генеральной Ассамблеи, выраженной в ее резолюциях 57/305 и 59/266. Ее Канцелярия истолковала резолюцию 57/305 как означающую по своему духу, что она должна представлять объявления в печатном виде только тем представительством, которые просят об этом. В ответ на ее записку за декабрь 2003 года 18 государств-членов дали положительный ответ и вслед за этим получали объявления в печатном виде. Те представительства, которые не дали ответа, рассматривались как не имеющие желания их получать.

9. Содержание второй записки отражает проявленное ее Канцелярией понимание того, что в соответствии с резолюцией 59/266 должна быть сохранена прежняя система. Ее Канцелярия несет ответственность за возникшую в связи с этим неразбериху, и действительно, у нее заняло слишком много времени для того, чтобы отправить вторую записку во исполнение резолюции, принятой в декабре 2004 года. В целях устранения любой остающейся двусмысленности в толковании двух данных резолюций, она поручила своей Канцелярии обеспечить, чтобы начиная с 8 апреля 2005 года все 191 государство-член получали все объявления о вакантных должностях в печатном виде, если только они не заявят об ином.

10. **Г-н эн-Наггар** (Египет) говорит, что, как представляется, сложившуюся ситуацию невозможно исправить, поскольку должности, о которых идет речь, уже заполнены. Однако, он интересуется, как можно было бы исправить положение в перспективе на будущее. По мнению его делегации, формулировки двух данных резолюций очень точны, и Комитет должен рассмотреть этот вопрос.

11. **Г-н Мазумдар** (Индия) говорит, что он испытывает недоумение по поводу того, что, как он заметил, объявления о вакантных должностях были опубликованы 24 ноября 2004 года, а резолюция 59/266 была принята лишь 22 декабря 2004 года. Кроме того, он был бы признателен за ответ на вопрос о том, были ли какие-либо должности категории специалистов заполнены до 23 января 2005 года.

12. **Г-н Таль** (Иордания) говорит, что делегация его страны несколько обеспокоена неправильным толкованием данных резолюций, поскольку их формулировки представляются совершенно ясными.

13. **Г-жа Маккрири** (помощник Генерального секретаря по людским ресурсам) говорит, что объявления о вакантных должностях были опубликованы до принятия резолюции об учреждении ИДКТК в целях ускорения процесса. Кроме того, в каждое объявление о вакантной должности было включено упоминание о том, что эта должность должна быть учреждена на основании решения Генеральной Ассамблеи. Ни одна из должностей не была заполнена до 23 января 2005 года, и набор персонала в действительности осуществлялся относительно медленными темпами.

Заседание прерывается в 16 ч. 20 м. и возобновляется в 16 ч. 45 м.

14. **Г-жа Тейлор Робертс** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что вызывает сожаление то, что ничего нельзя поделать с теми должностями, которые либо были объявлены и заполнены, либо были объявлены и пересматриваются. Однако, Группа представит в официальном порядке просьбу о повторном объявлении на дополнительный 60-дневный период всех должностей в Департаменте по вопросам охраны и безопасности или в любой другой связанной с ним профессиональной группе, которые уже были объявлены. Члены Группы хотели бы также знать, в соответствии с каким мандатом были объявлены должности в ИДКТК до их учреждения резолюцией Генеральной Ассамблеи. Такая практика должна быть немедленно прекращена.

15. **Г-жа Маккрири** (помощник Генерального секретаря по людским ресурсам) говорит, что практика объявления должностей до ожидаемого принятия резолюции Генеральной Ассамблеи уже существовала на протяжении некоторого времени, и ее единственной целью является ускорение набора персонала в тех случаях, когда учреждаются новые подразделения. Однако, ее Канцелярия приняла к сведению оговорки Группы 77 и Китая относительно этой практики.

16. **Г-н Мазумдар** (Индия) обращает внимание членов Комитета на пункт 14 раздела VII резолюции 59/276, в котором Генеральная Ассамблея про-

сит Генерального секретаря набирать сотрудников для ИДКТК при полном соблюдении положений ее соответствующих резолюций. Не в интересах Комитета затруднять набор персонала в ИДКТК или Департамента по вопросам охраны и безопасности, но он заботится о том, чтобы Секретариат соблюдал мандаты, предоставляемые Генеральной Ассамблеей. В связи с этим он будет признателен заместителю Генерального секретаря по людским ресурсам за подтверждение того, что требования данной резолюции действительно выполняются.

17. **Г-жа Маккрири** (помощник Генерального секретаря по людским ресурсам) говорит, что должности заполняются в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи по этому вопросу.

18. **Г-жа Атгвулл** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация ее страны была бы признательна за разъяснение нормативных последствий предложения Группы 77 и Китая о повторном объявлении затрагиваемых должностей и последствий предложения о функциональной эффективности Департамента по вопросам охраны и безопасности.

19. **Г-жа Маккрири** (помощник Генерального секретаря по людским ресурсам) говорит, что для повторного объявления должностей потребуются решение Комитета. Как она понимает, предложение Группы 77 и Китая касается всех вакансий в Департаменте по вопросам охраны и безопасности, которые еще не были заполнены, независимо от того, являются ли они уже закрытыми или все еще находятся на стадии подготовки.

20. **Г-н Элмстром** (и. о. Директора по региональным операциям в Департаменте по вопросам охраны и безопасности), говоря о последствиях данного предложения для оперативной деятельности, заявляет, что его Департамент надеется на как можно более быстрое назначение старших руководящих сотрудников. В случае задержки с их назначением Департамент будет как можно более полно задействовать существующие ресурсы в области экспертных знаний, но не без риска для оперативной деятельности, степень которого с трудом поддается определению.

Заседание прерывается в 17 ч. 00 м. и возобновляется в 17 ч. 25 м.

21. **Г-н Ван ден Босхе** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза, присоединяющихся

стран (Болгария и Румыния), страны-кандидата (Турция), стран, охваченных процессом стабилизации и ассоциации (Албания, Сербия и Черногория и бывшая югославская Республика Македония), и, в дополнение к этому, от имени Исландии, при поддержке представителей Японии и Соединенных Штатов Америки, говорит, что вопрос, находящийся на рассмотрении Комитета, имеет важное значение и далеко идущие последствия. Однако, поскольку Комитет должен принять решения по ряду проектов резолюций, было бы лучше, если бы он сначала рассмотрел связанные с ними вопросы, а затем вернулся к рассмотрению предложения Группы 77 и Китая.

22. **Г-жа Тейлор Робертс** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что в том, что касается предложения отложить дальнейшее рассмотрение предложения о повторном объявлении должностей до того, как будет завершено рассмотрение других вопросов, она была бы признательна Председателю за заверение в том, что текущая часть возобновленной сессии не будет объявлена закрытой до полного рассмотрения предложения Группы 77 и Китая.

23. **Председатель** говорит, что он, несомненно, не будет закрывать сессию до полного рассмотрения предложения Группы 77 и Китая.

Пункт 107 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)

Доклад Управления служб внутреннего надзора об укреплении функций по проведению расследований в Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/C.5/59/L.40)

Проект резолюции A/C.5/59/L.40

24. **Председатель** обращает внимание членов Комитета на проект резолюции A/C.5/59/L.40.

25. *Проект резолюции A/C.5/59/L.40 принимается.*

Реформа системы закупок (продолжение) (A/C.5/59/L.44)

Проект резолюции A/C.5/59/L.44

26. **Председатель** обращает внимание членов Комитета на проект резолюции A/C.5/59/L.44.

27. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) говорит, что в пункте 18 раздела А текста на английском языке слово “processes” должно быть в единственном числе. В пункте 7 раздела В слова «в том числе» должны быть заменены соединительным союзом «и», и запятую перед этим словом нужно исключить.

28. **Г-н Иосифов** (Российская Федерация) при поддержке **г-жи Удо** (Нигерия) говорит, что в ходе неофициальных консультаций была достигнута договоренность о том, что в пункте 3 раздела В слова «при осуществлении воздушных перевозок Организации Объединенных Наций» будут заменены на слова «при предоставлении авиационных услуг Организации Объединенных Наций». Однако, это изменение не отражено в тексте, находящемся на рассмотрении Комитета.

29. **Председатель** говорит, что Секретариат принимает к сведению формулировку, согласованную государствами-членами.

30. *Проект резолюции A/C.5/59/L.44 с внесенными в него устными исправлениями принимается.*

31. **Г-н Торрес Лепори** (Аргентина), выступая с разъяснением позиции от имени Группы Рио, выражает сожаление в связи с тем, что доля стран Латинской Америки и Карибского бассейна в закупках Организации Объединенных Наций остается непропорционально низкой. Он выражает надежду на то, что в будущем к этим странам будут относиться более справедливо.

32. **Г-жа Удо** (Нигерия), выступая от имени Группы африканских государств, говорит, что Отдел закупок должен активизировать свои усилия в целях обеспечения полного участия африканских поставщиков в процессе закупок Организации Объединенных Наций. Хотя Группа присоединилась к консенсусу в духе сотрудничества, она надеялась на то, что проект резолюции будет содержать более категоричные формулировки по этому вопросу.

33. Что касается пункта 8 раздела А, то она хотела бы получить заверение в том, что Отдел закупок по-прежнему будет обрабатывать заявки, представленные поставщиками в печатном виде.

34. **Г-н Сондерз** (начальник Отдела закупок) подтверждает, что Отдел закупок по-прежнему будет принимать заявки, представленные поставщиками в печатном виде, будь то по факсимильной связи или по почте.

Практика предоставления внешних подрядов (продолжение) (A/C.5/59/L.45)

Проект резолюции A/C.5/59/L.45

35. **Председатель** обращает внимание членов Комитета на проект резолюции A/C.5/59/L.45. В пункте 3 текста на английском языке выражение “paragraphs 1 and 3” должно быть заменено выражением “paragraphs 1 to 3”.

36. *Проект резолюции A/C.5/59/L.45 с внесенными в него устными исправлениями принимается.*

Пункт 108 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (продолжение)

Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (A/C.5/59/L.36)

Проект резолюции A/C.5/59/L.36

37. **Председатель** обращает внимание членов Комитета на проект резолюции A/C.5/59/L.36, состоящий из трех разделов: раздел А, озаглавленный «Смета расходов на специальные политические миссии, добрые услуги и другие политические инициативы, утвержденные Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности»; раздел В, озаглавленный «Стратегия в области информационно-коммуникационных технологий»; и раздел С, озаглавленный «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда, судьи Международного трибунала по бывшей Югославии, судьи Международного уголовного трибунала по Руанде, судьи ad litem Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде».

38. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) говорит, что во второй строке пункта 4 раздела В текста на английском языке нужно заменить слово “timelines” словом “timeliness” и исключить слова “of the”.

39. **Г-жа ван Бюрле** (и. о. начальника Отдела по планированию и составлению бюджета по программам) говорит, что в разделе А содержится, среди прочего, положение об ассигнованиях на закупку противоракетных систем для самозащиты воздушных средств для Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку

(МООНСИ). Эта система была разработана для обнаружения нацеленных на воздушное средство ракет с инфракрасным наведением и для задействования средств противодействия в целях создания помех в системах наведения ракет. От экипажа не требуется никаких действий. Эта система может быть установлена на ряде воздушных средств в ходе обычного планового технического обслуживания.

40. Что касается пункта 2 раздела В, то информация в системе Интранета (“iSeek”) Секретариата Организации Объединенных Наций уже доступна для государств-членов. Секретариат, в тесных консультациях со Специальной рабочей группой по информатике, разработал новый вариант веб-сайта для постоянных представительств, на который можно зайти по адресу www.un.int. Кроме того, он создает расширяемый информационный портал, в который будет включено представляющее интерес информационное наполнение из “iSeek”, в соответствии с просьбой Специальной рабочей группы. Это наполнение будет представляться на тех рабочих языках, на которых оно имеется в “iSeek”.

41. В случае принятия Генеральной Ассамблеей раздела С, последствия пунктов 4 и 5 для бюджета по программам составят приблизительно 627 900 долл. США: 147 700 долл. США по разделу 7 (Международный Суд) бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов; 259 000 долл. США по бюджету Международного трибунала по бывшей Югославии; и 221 000 долл. США по бюджету Международного уголовного трибунала по Руанде. Об этих дополнительных расходах будет сообщено Генеральной Ассамблее в контексте второго доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов и во вторых докладах об исполнении бюджета двух упомянутых трибуналов на период 2004–2005 годов. С учетом существующего состава Международного Суда и сроков пребывания в должности его членов, положения пункта 6 не повлекут за собой никаких дополнительных потребностей. Потребности на 2006–2007 годы будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов и предлагаемых бюджетов трибуналов на 2006–2007 годы.

42. *Проект резолюции A/C.5/59/L.36 с внесенными в него устными исправлениями принимается.*

43. **Г-жа Удо** (Нигерия), отмечая, что представитель Секретариата зачитал подготовленное им заявление, говорит, что текст этого заявления нужно было заранее представить Комитету.

44. **Председатель** говорит, что текст заявления будет представлен делегациям в кратчайшие сроки.

*Проекты решений, представленные
Председателем по итогам неофициальных
консультаций (A/C.5/59/L.38)*

45. **Председатель** обращает внимание членов Комитета на проекты решений, содержащиеся в документе A/C.5/59/L.38: проект решения В, озаглавленный «Строительство дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки в Аддис-Абебе»; проект решения С, озаглавленный «Обзор структуры и функций всех расположенных в Нью-Йорке и финансируемых из регулярного бюджета отделений связи или представительств организаций, штаб-квартиры которых расположены в других странах»; проект решения D, озаглавленный «Доклад Управления служб внутреннего надзора об обзоре функционирования библиотек Организации Объединенных Наций и управления ими»; проект решения E, озаглавленный «Обзор регулярной программы технического сотрудничества и Счета развития»; и проект решения F, озаглавленный «Нормы проезда воздушным транспортом». Проект решения А, озаглавленный «Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций», был принят на 35-м заседании Комитета, состоявшемся 8 марта 2005 года.

46. *Проекты решений В–F, содержащиеся в документе A/C.5/59/L.38, принимаются.*

47. **Г-жа Удо** (Нигерия), выступая от имени Группы африканских государств, выражает сожаление в связи с тем, что Комитет не смог закончить рассмотрение доклада об обзоре регулярной программы технического сотрудничества и Счета развития (A/59/397). Необходимо приложить все усилия для обеспечения того, чтобы этот доклад вновь был принят к рассмотрению на второй части возобновленной сессии.

Пункт 116 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций
(продолжение) (A/C.5/59/L.42)

Проект резолюции A/C.5/59/L.42

48. **Председатель** обращает внимание членов Комитета на проект резолюции A/C.5/59/L.42.

49. *Проект резолюции A/C.5/59/L.42 принимается.*

Пункт 108 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов
(продолжение)

Пункт 120 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций
(продолжение)

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (A/C.5/59/L.46)

Проект резолюции A/C.5/59/L.46

50. **Г-н Мир Мохаммад** (Исламская Республика Иран), представляя проект резолюции A/C.5/59/L.46, выражает надежду на то, что его принятие будет способствовать укреплению внутренней системы правосудия в Организации Объединенных Наций, и настоятельно призывает принять его на основе консенсуса.

51. **Г-жа ван Бюрле** (и. о. начальника Отдела по планированию и составлению бюджета по программам) говорит, что в случае с проектом резолюции A/C.5/59/L.46 об отправлении правосудия в Организации Объединенных Наций из-за нехватки времени Секретариат не смог провести консультации и анализ, необходимые для представления сметы расходов в соответствии с требованиями правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

52. Тем не менее предварительный обзор проекта резолюции дает основания полагать, что осуществление пунктов 8, 10, 25, 30, 37, 46, 47 и 49 может вызвать дополнительные потребности в связи с бюджетом по программам на 2004–2005 годы. Если Генеральная Ассамблея постановит принять эти пункты, Секретариат приступит к их осуществлению и сообщит об их финансовых последствиях в контексте второго доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период. Аналогичным образом, осуществление пунктов 8, 10, 25, 28, 30, 37, 46, 47 и 48 может вызвать дополнительные потребности в связи с бюджетом по программам на 2006–2007 го-

ды. Секретариат проведет подробный обзор этих потенциальных потребностей и сообщит о них Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии в рамках доклада о пересмотренных сметах бюджета по программам, предлагаемого на данный двухгодичный период.

53. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

54. **Г-жа Маккрири** (помощник Генерального секретаря по людским ресурсам) говорит, что Секретариат не смог представить конкретные предложения в целях выполнения содержащейся в пункте 30 проекта резолюции просьбы из-за нехватки времени и ресурсов. Потребности, которые необходимо принять во внимание в связи с предложениями, выходят далеко за пределы функций Группы административного права как таковой и имеют отношение к системе отправления правосудия в целом. Подготовка таких предложений потребует проведения обширных консультаций с Канцелярией Омбудсмана, Группой консультантов, секретариатом Объединенного апелляционного совета, Управлением служб внутреннего надзора, Управлением по правовым вопросам, Канцелярией заместителя Генерального секретаря по вопросам управления и Канцелярией Генерального секретаря.

55. Кроме того, Секретариат не имел возможности перенаправить ресурсы из Группы административного права, в штате которой есть только четыре сотрудника категории специалистов, выполняющие все функции Группы на взаимозаменяемой основе. Сокращение численности персонала в этой Группе отрицательно скажется на работе в связи с дисциплинарными процедурами и апелляциями. Генеральный секретарь ожидает услышать мнения Группы по реорганизации о месте Группы административного права в новой системе правосудия, объединенной на комплексной основе.

56. **Г-н Кодзак** (Япония) напоминает, что Комитет обсуждал проект резолюции по отправлению правосудия в Организации Объединенных Наций при том понимании, что он не повлечет за собой новых последствий для бюджета по программам на 2005 год, которые не могут быть обеспечены в рамках существующих ресурсов. В связи с этим он был удивлен, когда услышал нечто противоположное из уст представителей Секретариата, и он надеется,

что Председатель сможет подтвердить, что в действительности не существует финансовых последствий для бюджета на 2005 год.

57. *Г-н Макай (Новая Зеландия), Председатель, вновь занимает место Председателя.*

58. **Председатель** после проведения консультаций в рамках Комитета подтверждает существующее в нем понимание, согласно которому данный проект резолюции не должен иметь последствий для бюджета по программам на 2005 год, которые не могут быть обеспечены в рамках существующих ресурсов.

59. **Г-н Кодзаки (Япония)** благодарит Председателя за представленное им разъяснение. Однако у него все еще имеются сомнения в отношении представленного Секретариатом объяснения последствий для бюджета по программам на 2005 год. Пункты 10–25 не вызывают необходимости дополнительных расходов, поскольку в них попросту содержится признание сложившегося положения. Пункт 30 также не предусматривает расходов, и в нем лишь содержится просьба представить предложения. В пункте 36 также говорится не о расходах, а о передаче ресурсов из одного раздела бюджета в другой. В пунктах 47, 48 и 50 не упоминается 2005 год и устанавливается срок 1 февраля 2006 года для начала функционирования Группы. В таблице, прилагаемой к проекту резолюции, конкретно указывается, что последствия для бюджета по программам будут отражены в пересмотренных сметах, которые должны быть представлены Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии. Он считает, что единственное содержащееся в таблице упоминание о пятьдесят девятой сессии является ошибочным. Вместо этого должна была быть упомянута шестидесятая сессия.

60. **Г-жа ван Бюрле** (и. о. начальника Отдела по планированию и составлению бюджета по программам) вновь заявляет, что у Секретариата было слишком мало времени для проведения оценки проекта резолюции таким образом, как это предусмотрено в правиле 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Он не может подтвердить, возникнут ли дополнительные расходы и если возникнут, то в каком объеме. Он может только указать на то, что существует вероятность возникновения дополнительных расходов. Вопрос о том, следует ли учитывать последствия предложения для бюджета по программам при принятии решения по нему, находится

в компетенции Генеральной Ассамблеи, а не главных комитетов. Кроме того, Генеральный секретарь может выполнять решения Генеральной Ассамблеи только при наличии достаточных ресурсов. Как указала помощник Генерального секретаря по людским ресурсам, некоторые из просьб Комитета просто не могут быть выполнены.

61. **Председатель** информирует Комитет о том, что после 18 ч. 15 м. не будет обеспечиваться синхронный перевод и после 18 ч. 30 м. прекратится предоставление услуг по звукозаписи.

62. **Г-н Иосифов (Российская Федерация)** говорит, что принятие Комитетом решений и резолюций без обеспечения синхронного перевода на официальные языки Организации противоречит установленной процедуре. У Комитета не займет много времени закончить свою работу, и он полагает, что синхронисты могли бы остаться на своих местах, при том, что это не повлечет за собой дополнительных расходов в связи с обслуживанием конференций.

63. **Председатель** говорит, что Секретариат не смог выполнить его просьбу о задержке синхронистов. Он принял к сведению обеспокоенность членов Комитета и доведет ее до сведения Секретариата.

64. **Г-н Элиджи (Сирийская Арабская Республика)** просит прервать заседание, с тем чтобы члены Комитета могли обсудить последствия принятия решений и резолюций без обеспечения синхронного перевода.

Заседание прерывается в 18 ч. 20 м. и возобновляется в 18 ч. 30 м.

65. **Г-жа Тейлор Робертс (Ямайка)**, выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что проект резолюции об отправлении правосудия в Организации Объединенных Наций нуждается в дальнейшем разъяснении в рамках неофициальных консультаций. В связи с этим необходимо закрыть заседание, и Комитет должен вновь собраться для проведения заседания, когда будет обеспечен синхронный перевод.

66. **Г-жа Сони (Канада)** задает вопрос о последствиях непринятия решения об утверждении ресурсов для операций по поддержанию мира на текущем заседании.

67. **Председатель** говорит, что у него нет иного выбора, кроме созыва еще одного заседания на следующей неделе, с тем чтобы дать Комитету возможность принять решение по остающимся проектам решений и резолюций. Он напоминает о своем обязательстве не объявлять первую часть возобновленной сессии завершенной до того, как будет решен вопрос, поставленный ранее по разделу «Прочие вопросы».

68. **Г-жа Сони** (Канада) просит Председателя подтвердить, что услуги синхронных переводчиков будут предоставляться Комитету на его следующем заседании, поскольку она была информирована о том, что на следующей неделе ожидаются проблемы с их наличием.

69. **Председатель** подтверждает, что Пятому комитету будут предоставлены услуги синхронистов для проведения одного заседания на следующей неделе.

70. **Г-н Ван ден Босхе** (Бельгия) говорит, что Европейский союз решительно выступает против того, как решаются процедурные вопросы. Комитет проявляет безответственность, вынужденно назначая проведение еще одного заседания полного состава при гораздо больших расходах, чем это было бы в случае ограниченного продления синхронного перевода, о котором просил ЕС. Он напоминает о том, что Комитет еще должен утвердить настоятельно необходимые ресурсы для трех операций по поддержанию мира.

71. **Председатель** говорит, что старшие должностные лица Секретариата информировали его о невозможности продления синхронного перевода, о котором он просил. Комитет вновь соберется для проведения заседания, когда для него будет обеспечен синхронный перевод, на который имеют полное право государства-члены. Тем временем он призывает членов Комитета, особенно координаторов неофициальных консультаций, обеспечить полное завершение подготовки проектов решений и резолюций о финансировании операций по поддержанию мира и отправлении правосудия в Организации Объединенных Наций.

72. **Г-жа Удо** (Нигерия), выступая от имени Группы африканских государств, выражает сожаление в связи с тем, что Комитет не смог принять решения по проектам резолюций по вопросам поддержания мира. Она просит Председателя получить от Секре-

тариата разъяснение, почему Комитету было отказано в синхронном переводе, поскольку, как она понимает, незадолго до этого Экономический и Социальный Совет проводил заседание до 19 ч. 30 м. Несправедливо то, что с Пятым комитетом обращаются по-иному.

73. **Г-н Элиджи** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что он разделяет обеспокоенность Европейского союза и Группы африканских государств. Он спрашивает, как случилось, что Секретариат не смог изыскать ресурсы для предоставления услуг синхронных переводчиков на дополнительные полчаса, затруднив тем самым работу Комитета.

Заседание закрывается в 18 ч. 40 м.